

Von der Abtei zum Kulturzentrum

Einer der historischsten Plätze der Stadt Luxemburg, das Kulturzentrum Abtei Neumünster – Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (CCRN) ist ein beeindruckendes architektonisches Werk, das auf vier historisch bewegende Jahrhunderte zurückblicken lässt. Ehemalige Benediktinerabtei, Militärbastion und früheres Gefängnis (vor allem während der Nazibesatzung), befindet es sich im Herzen der alten Stadtviertel und ist Teil des UNESCO Weltkulturerbes.

Das Kulturzentrum hat die Struktur einer Benediktinerabtei deren Grundstein 1606 gelegt wurde, angrenzend ein Gebäude aus der Zeit der Besetzung der Preußischen Garnison und eine Konstruktion aus dem frühen 20. Jahrhundert. Die Abtei Neumünster ist in eine einzigartige Umgebung eingebettet und dient mit ihrem speziellen Flair, der Festungsmauer, den Kasematten und der sich durch das Tal schlängelnden Alzette als Kulisse für das Internationale Musikfestival *OMNI* sowie für regelmäßig stattfindende grenzüberschreitende Theaterproduktionen.

Der Theatersaal Robert Krieps, benannt nach dem früheren Justiz- und Kulturminister, dessen Idee es war, diesen Ort, an welchem er selbst im Alter von 17 Jahren während der Nazibesatzung inhaftiert war, in eine Begegnungsstätte umzuwandeln.

Er umfasst 300 Sitzplätze und ist ausgestattet mit der modernsten Technik für Musik, Tanz, Film, Konferenzen und Theater. Hier finden jährlich u.a. das Internationale Humorfestival *Humour pour la Paix* statt, sowie die beiden Jazzfestivals *Piano Plus* und *Autumn Leaves*, die im Wesentlichen den Ruf der Abtei als Jazztempel geprägt haben.



4

Die Kapelle

Sowohl der barocke Altar als auch die Fresken wurden erhalten, was diesem Raum eine spezielle Eleganz verleiht

The Chapel

A baroque altar and a fresco have been preserved in this elegant room

From abbey to cultural centre

The CCRN Abbey of Neumünster, a major historical site of Luxembourg-city, is an impressive architectural achievement which has witnessed four centuries of historical upheaval.

Former Benedictine abbey, former military bastion, former prison (namely during occupation by the Nazis), it is located in the old quarters on an itinerary classified as World Heritage by the UNESCO.

It is composed of a Benedictine abbey, founded in 1606, which is flanked by a building from the period of the Prussian garrison's presence and a construction from the early 20th century. The centre thus benefits from a scenography worthy of the most extraordinary productions. In the summer, this spectacular location with the rock face, the casemates and the rivulet *Alzette* making its way through the valley (according to popular myth the beautiful Melusina surfaced from its depths), serves as background to the international music festival *OMNI* and occasionally to big stage productions.

Robert Krieps, the former Minister of Justice and Culture, was in the custody of the Nazis at the age of 17 on these premises due to his resistance to the Nazi regime. It was his idea to transform the prison into a cultural centre; the auditorium with seating for 300 people thus was named after him. This room is equipped for concerts, dance productions, film screenings, conferences and plays. The international festival *Humour pour la Paix* annually takes up residence in this hall at the end of March. The two Jazz festivals *Piano Plus* and *Autumn Leaves* have forged the abbey's reputation of being a Mecca for Jazz music aficionados.



Das Parvis
ein magischer Rahmen
für größere Veranstaltungen
(bis zu 1500 Sitzplätze bzw. 3000 Stehplätze)

The square
a magic setting, provides seating
for 1500 people (without seating,
there is room for 3000 people)

Öffentliche Institution

Unter der Vormundschaft des Kulturministeriums, ist das CCRN Mitglied:

- des European Network of Cultural Centres
- der Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the dialogue between cultures
- der European Union National Institutes for Culture (EUNIC)
- der Historic Conference Centres of Europe

und verfügt über die Labels *EureWelcome* und „*Entreprise socialement responsable*“

Es empfiehlt sich das Parkhaus „Plateau St. Esprit“ im Stadtzentrum oder das Parkhaus „Rives de Clausen“ zu benutzen.

Public institution

Under the supervision of the Ministry of Culture, CCRN is a member of:

- the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the dialogue between cultures
- the European network of Centres Culturels de Rencontre
- the European Nation Institutes for Culture (EUNIC)
- the Historic Conference Centres of Europe

It also benefits from labels such as *EureWelcome* and "*Entreprise socialement responsable*"

In order to get to the CCRN Abbey of Neumünster, please use the car parks Saint-Esprit or Rives de Clausen.



Kulturzentrum Abtei Neumünster

28, rue Münster Tel. : +352/26 20 52 1
L-2160 Luxembourg Fax: +352/26 20 19 80
G.-D. de Luxembourg E-mail: contact@ccrn.lu



www.ccrn.lu

Kulturelle Projekte +352 26 20 52 921 Cultural projects
Kundenbetreuung und Reservierung der Säle +352 26 20 52 937 Customer Service and room reservations

Montag bis Freitag von 8:00 bis 19:00 Uhr Monday to Friday from 8 am to 7 pm
Samstag und Sonntag von 10:00 bis 18:00 Uhr Saturday and Sunday from 10 am to 6 pm
An Veranstaltungsabenden geöffnet bis zu deren Ende On festive days, open until the end of events



Kulturzentrum und Begegnungsstätte

ABTEI NEUMÜNSTER

Cultural Centre Neumünster Abbey



EMPFÄNGE RECEPTIONS
UNTERRÜCKTE STUDIOS

BEGEGNUNGEN MEETINGS
SEMINARE SEMINARS

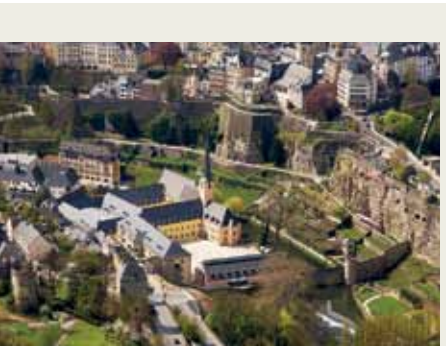
AUSSTELLUNGEN EXHIBITIONS
DEBATTEN DISCUSSIONS

KONZERTE CONCERTS
KOLLOQUIEN DEBATES

THEATERAUFFÜHRUNGEN DRAMA
RESTAURATION RESTAURANTS

VERANSTALTUNGEN SHOWS
KONFERENZEN CONFERENCES





Die Abtei Neumünster
im Herzen der Altstadt Luxemburgs
The Neumünster abbey
the Cultural Centre in the heart
of Luxembourg's old districts



1 Die Agora
eine einzigartige Räumlichkeit mit einem beeindruckenden Glasdach
The agora
an unmatched venue for receptions

Das CCRN in Zahlen :

Auf 12.000 m² befinden sich Räumlichkeiten mit einer Kapazität von 20 bis zu 180 Plätzen, ein Auditorium mit 300 Sitzplätzen, eine Agora mit einem Glasdach, das Parvis (Innenhof) für größere kulturelle und/oder kommerzielle Veranstaltungen, ein Kreuzgang mit zeitgenössischem Garten und Ausstellungsräumlichkeiten. Im zweiten Stockwerk, unter dem originalen Balkenwerk ist ein frei gestaltbares Restaurant (bis zu 300 Personen) mit einer geräumigen professionellen Küche verfügbar.

5 Das Restaurant
eleganter und großräumiger Speisesaal
The "restaurant" room
elegant customizable space



6 Das Parvis
ein außergewöhnlicher Ort für größere Veranstaltungen
The square
magnificent setting for big events



Eine kulturelle Berufung...

Dem Ort mittels des Leitmotivs *Dialog der Kulturen, Kultur im Dialog* (s)eine (ursprüngliche) spirituelle Berufung zusprechen ist die Zielsetzung der Verantwortlichen des Kulturzentrums Abtei Neumünster. Das Kulturzentrum Abtei Neumünster (CCRN) präsentiert Konzerte, Ballet- und Tanzvorführungen, Theateraufführungen, darstellende Künste und Ausstellungen. Die Abtei steht für künstlerisches Schaffen und Begegnungen, Austausch, Zusammenarbeit und Koproduktionen und öffnet ihre Türen einem breiten Publikum, Jugendlichen, Vereinigungen und allen Kulturschaffenden.

...ergänzt durch eine kommerzielle Ernennung

Der außergewöhnliche Rahmen der Abtei Neumünster, die Vielzahl von Räumlichkeiten und die hervorragende technische Infrastruktur machen das Kulturzentrum zu einem idealen Ort für Seminare, Kongresse, Unternehmensfeiern, Empfänge und einzigartige Events. Die Abteilung *Events/Catering/Meetings* ist stets darum bemüht ein hochwertiges Paket zu präsentieren, angepasst an die persönlichen Anforderungen des Kunden. Komfort und Vergnügen werden miteinander verknüpft und bei den Vorschlägen fließen auch umweltfreundliche und ökologische Überlegungen mit ein. Ein Beispiel hierfür ist das „green package“. Das Motto „nice meeting you“ wird zur Maxime.



8 9 Tagungsräume
für 20 bis 70 Personen
Meeting rooms
with seating for 20 up to 70 people

A cultural vocation...

The main goal set by the administrators of the CCRN Abbey of Neumünster was to restore the spiritual vocation of this locus by creating its program in accordance with the theme of “*dialogue between cultures, culture of dialogue*“. The CCRN hosts concerts, ballets, events, workshops and exhibitions. It aims at nurturing creativity and welcoming everybody, which is why it opens its door to the public, whether young or elderly, to non-profit organizations and creative minds. Encounters, exchanges and co-productions are the key to a program striving for unification.

...paired with a commercial calling

Due to its extraordinary setting, sophisticated infrastructures and high-tech equipment, the CCRN Abbey of Neumünster has become one of the most sought after places for seminars, colloquies, congresses, meetings and corporate events. The *Events/Catering/Meetings* Department, intent on offering a high standard service, makes sure that leisure and comfort converge with efficiency. In compliance with the “*green charter*“ which has been developed by the department, it offers a number of options, such as its range called “*green package*“, a direct derivative of its environmental concern. Its slogan “*nice meeting you*“ has gained proverbial status!



2 Der Saal Robert Krieps
ein authentischer Theatersaal, geeignet für unterschiedliche Veranstaltungen, Konferenzen und Kolloquien
The hall Robert Krieps
suitable for all kinds of events, conferences and colloquies

The CCRN in numbers :

On a surface of 12.000 m² the CCRN offers rooms for 20 up to 180 people, an auditorium with suitable seating for 300 people, an agora covered by a glass roof, a magnificent square for big cultural and commercial events as well as a cloister and its adjacent garden and exhibition spaces. On the second floor, under heavy woodwork, a customizable room connected to high standard kitchens is used for banquets, lunches, dinners or other events.

7 Der Kreuzgang
Räumlichkeit für Ausstellungen und außergewöhnliche Empfänge
The cloister
exhibition space and exceptional spot for receptions



3 Das Déambuloire
Raum und Werke des Bildhauers Lucien Wercollier harmonisieren in Perfektion
The ambulatory
serenity and harmony for Wercollier's works of art